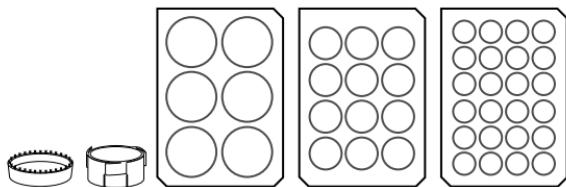


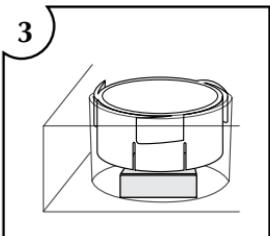
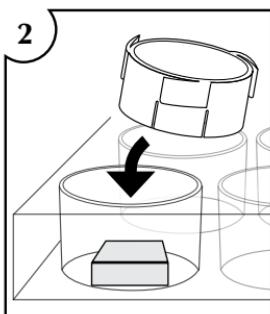
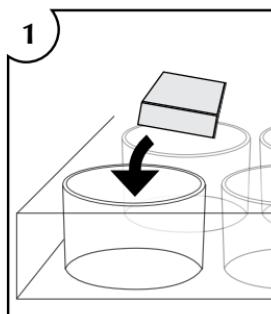


cellcrown

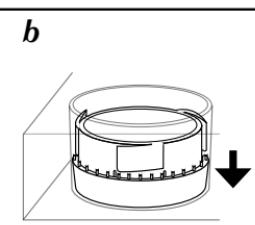
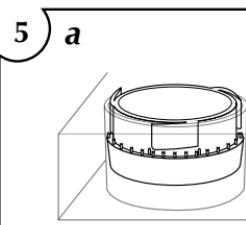
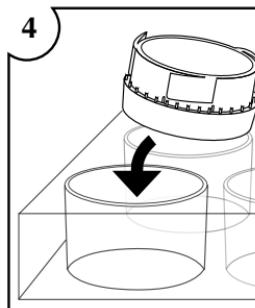
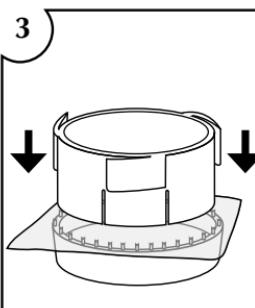
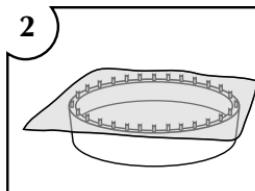
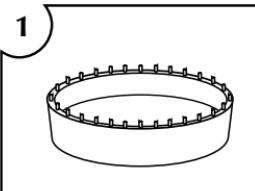
USER INSTRUCTIONS | MODE D'EMPLOI | GEBRAUCHSANWEISUNG | INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO |  
ISTRUZIONI PER L'USO | BRUKSANVISNING |  
KÄYTTÖOHJE



**A**



**B**



EN	Sterilization temperature.....	121 °C / 250 °F
	Sterilization time.....	15 min
	Drying time.....	15 min

Table 1

FR	Température de stérilisation.....	121 °C / 250 °F
	Durée de stérilisation.....	15 min
	Durée de séchage.....	15 min

Tableau 1

DE	Sterilisationstemperatur.....	121 °C / 250 °F
	Sterilisationszeit.....	15 min
	Trockenzeit.....	15 min

Tabelle 1

ES	Temperatura de esterilización....	121 °C / 250 °F
	Tiempo de esterilización.....	15 minutos
	Tiempo de secado.....	15 minutos

Tabla 1

IT	Temperatura di sterilizzazione....	121 °C / 250 °F
	Durata di sterilizzazione.....	15 min
	Durata di asciugatura.....	15 min

Tabella 1

SV	Steriliseringstemperatur.....	121 °C / 250 °F
	Steriliseringstid.....	15 min
	Torktid.....	15 min

Tabell 1

FI	Steriloointilämpötila.....	121 °C / 250 °F
	Steriloointiaika.....	15 min
	Kuivausaika.....	15 min

Taulukko 1

	Ref	Qty
CellCrown24	C00001N	— 12
	C00001S	STERILE R 12
CellCrown12	C00002N	— 6
	C00002S	STERILE R 6
CellCrown6	C00003N	— 3
	C00003S	STERILE R 3

Table 2 | Tableau 2 | Tabelle 2 | Tabla 2 | Tabella 2 | Tabell 2 | Taulukko 2

- USER INSTRUCTIONS ..... EN
- MODE D'EMPLOI ..... FR
- GEBRAUCHSANWEISUNG ..... DE
- INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO ..... ES
- ISTRUZIONI PER L'USO ..... IT
- BRUKSANVISNING ..... SV
- KÄYTTÖOHJEE ..... FI

## CELLCROWN -INSERT

CellCrown is a disposable insert that immobilizes a sample in its place on the well plate. CellCrown makes it possible to combine various cell samples and materials in a cell culture environment, for example. The insert can be removed after culture.

CellCrown product selection includes sterile products ready for use and non-sterile products that will be sterilized by the customer. Inserts are manufactured for plates with 6, 12 and 24 wells (Table 2). CellCrown inserts fit to the most common standard well plates (Nunc, Corning). CellCrown inserts are made of polycarbonate (medical grade).

## USER INSTRUCTIONS

Figures A and B show ways of posing and using the CellCrown insert.

A

The CellCrown body can be used alone with rigid fibre, foil, block, textile, membrane and tissue samples, for example.

B

The combination of the CellCrown body and the ring can be used with flexible fibre, foil, textile, membrane and tissue samples. The height of the insert in the well is adjustable (Figure 5).

## STERILIZATION

CellCrown is disposable and must not be reutilized or re-sterilized. Scaffdex will not be responsible for any damage caused by any use contrary to instructions.

The CellCrown inserts that are sold non-sterile can be sterilized by gamma or beta radiation (with a maximum dose of 25 kGy), ethylene oxide gas, plasma or steam sterilization. The temperature and duration parameters tested and suitable for steam sterilization have been presented in table 1. Should the temperatures or durations indicated by the manufacturer be exceeded

for reasons of client's own sample, the insert might be damaged and become unusable.

Sterile CellCrown has been sterilized by gamma radiation (with a dose of 25 kGy).

A patent application for CellCrown has been registered.

Feedback and proposals are welcome! Our contact references are on the back page of the brochure.

## SUPPORT CELLCROWN

CellCrown est un support jetable qui permet d'immobiliser le prélèvement à sa place sur un plateau alvéolé. CellCrown rend possible, par exemple, la combinaison de différents prélèvements et de matériaux cellulaires dans un milieu de culture cellulaire. Le support peut être enlevé après la culture.

La gamme de produits CellCrown regroupe des produits stériles prêts à l'utilisation ainsi que des produits non stériles à être stérilisés par le client. Les supports sont faits pour des plateaux à 6, 12 et 24 alvéoles (tableau 2). Les supports CellCrown conviennent à la plupart des plateaux alvéolés standards disponibles sur le marché (Nunc, Corning). Le support CellCrown est fait à partir de polycarbonate (qualité médicale).

## LA STÉRILISATION

CellCrown est jetable et ne doit pas être réutilisé ni stérilisé de nouveau. Scaffdex ne sera pas tenu responsable pour des dommages causés par une utilisation contraire aux instructions d'utilisation.

Les supports CellCrown vendus sous forme non-stérile, pourront être stérilisés par radiation gamma ou béta (la dose maximale étant de 25 kGy), par gaz éthylènedioxide et par radiation plasmique, ou par vaporisation. Les paramètres de température et de durée appropriés pour la stérilisation par vapeur sont représentés dans le tableau 1. Dans le cas où les températures ou les durées indiquées par

## MODE D'EMPLOI

Les dessins A et B représentent l'installation et les méthodes d'utilisation du support.

A

Le corps de CellCrown peut être utilisé seul, par exemple, avec des prélèvements fibreux ou membraneux, avec des textiles, des membranes, des blocs et des tissus.

B

La combinaison du corps de CellCrown et de la couronne peut être utilisée, par exemple, avec des échantillons membraneux, des textiles, des membranes et des tissus. La hauteur du support dans l'alvéole peut être ajustée (schéma 5).

le fabricant devraient être dépassées en raison de la nature du produit même du client, le support pourrait s'endommager et devenir inutilisable.

CellCrown stérile a été stérilisé par radiation gamma (la dose étant de 25 kGy).

Une demande de patente a été enregistrée concernant le support CellCrown.

Les commentaires et les propositions sont les bienvenus ! Veuillez trouver nos références de contact sur la dernière page de notre manuel d'instructions.

## CELLCROWN-EINSATZ

CellCrown ist ein Einmal-Einsatz, der Proben in der Mikrotiterplatte an ihrem Platz hält. CellCrown erlaubt u.a. die Kombination von Proben und Zellmaterial unter Zellkultivierungsbedingungen. Der Einsatz lässt sich nach der Kultivierung wieder abnehmen.

Die CellCrown-Produktpalette umfasst gebrauchsfertige sterile und selbst zu sterilisierende, unsterile Produkte. Es gibt Einsätze für Mikrotiterplatten mit 6, 12 und 24 Kammern (Tabelle 2). CellCrown-Einsätze sind kompatibel zu den gängigsten Standard-Mikrotiterplatten (Nunc, Corning). CellCrown wird aus Polycarbonat (medizinische Qualität) gefertigt.

## STERILISATION

CellCrown ist für den Einmalgebrauch gedacht und darf weder wieder verwendet noch sterilisiert werden. Scaffdex haftet nicht für Schäden infolge unsachgemäßer Verwendung.

In unsteriler Form vertriebene CellCrown-Einsätze können mit Gamma- oder Betabestrahlung (max. Dosis 25 kGy), Ethylenoxidgas, Plasma- oder Dampfsterilisation sterilisiert werden. Für als geeignet getestete Temperatur- und Zeitparameter für die Dampfsterilisation, siehe Tabelle 1. Wenn wegen anderer Produkte des Kunden die

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Abb. A und B zeigen Anbringen und Verwendung des CellCrown-Einsatzes.

A

Der Schaft des CellCrown-Einsatzes kann selbstständig verwendet werden, z.B. bei steifen, faserigen und hautartigen Präparaten, Textilien, Membranen, stückartigen und Gewebepräparaten.

B

Schaft und Ring des CellCrown-Einsatzes in Kombination können z.B. bei flexiblen faserigen und hautartigen Präparaten, Textilien, Membranen, stückartigen und Gewebepräparaten verwendet werden. Die Höhe des Einsatzes in der Kammer ist variabel (Abb. 5).

vom Hersteller angegebenen Temperaturen oder Zeiten überschritten werden müssen, wird der Einsatz möglicherweise unbrauchbar. Sterile CellCrown-Einsätze sind mit Gammastrahlen sterilisiert (Dosis 25 kGy).

Für CellCrown-Einsätze ist ein Patent beantragt.

Anregungen und Kritik sind willkommen! Unsere Kontaktangaben finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung.

## SOPORTE CELLCROWN

CellCrown es un soporte descartable, que permite inmovilizar la muestra dentro del pocillo de placas de cultivo celular. CellCrown facilita la combinación de diversos tipos celulares y materiales en un mismo ambiente de cultivo. El soporte puede ser retirado una vez concluido el cultivo.

CellCrown se presenta como producto estéril listo para su uso, o como producto no estéril que deberá ser esterilizado por el usuario. Los soportes están diseñados para placas de 6, 12 y 24 pocillos (Tabla 2); se adaptan a la mayoría de las placas de cultivo estándar (Nunc, Corning). Los soportes CellCrown están hechos de policarbonato (calidad médica).

## ESTERILIZACIÓN

CellCrown es un producto descartable y no debe ser reutilizado o re-esterilizado. Scaffdex no se hace responsable por los daños causados por el uso indebido o contrario a lo especificado.

Los soportes CellCrown no estériles pueden ser esterilizados por radiación gamma o beta (a una dosis máxima de 25 kGy); con óxido de etileno, esterilización por plasma o por vapor. Los parámetros de temperatura y tiempo testeados e indicados para la esterilización por vapor están descriptos en la Tabla 1. En caso de que las temperaturas o los tiempos indicados por el fabricante

## INSTRUCCIONES DE USO

Las figuras A y B muestran las formas de uso del soporte CellCrown.

A

La pieza base CellCrown puede ser usada con muestras rígidas de fibras, films, piezas en bloque, material textil, membranas y tejidos, por ejemplo.

B

La combinación de la base CellCrown y el anillo puede utilizarse para muestras flexibles de fibra, films, textiles, membranas y tejidos. La altura del sostenedor en el pocillo es ajustable (Figura 5).

fueran excedidos por razones concernientes al propio sistema del cliente, el soporte podría resultar dañado y quedar inutilizable.

Los soportes CellCrown estériles han sido esterilizados por radiación gamma (a una dosis de 25 kGy).

La solicitud de patente para CellCrown ha sido registrada.

Sus comentarios y/o ideas son bienvenidos. Nuestra información de contacto se encuentra en la contratapa del folleto.

## CONTENITORE CELLCROWN

CellCrown è un contenitore monouso che fissa i campioni sulle piastre. CellCrown consente di combinare diversi campioni di cellule e materiali, ad esempio in un ambiente di colture cellulari. Il contenitore può essere rimosso dopo la coltura.

La gamma di prodotti CellCrown include prodotti sterili pronti all'uso e prodotti non sterili che dovranno poi essere sterilizzati dal cliente. I contenitori sono creati per piastre da 6, 12 e 24 pozzi (tabella 2), e possono essere utilizzati con le piastre più comuni (Nunc, Corning). I contenitori CellCrown sono realizzati in policarbonato (qualità medica).

## STERILIZZAZIONE

CellCrown è monouso e non deve essere riutilizzato, né nuovamente sterilizzato. Scaffdex non è responsabile di danni derivanti da un utilizzo non conforme alle istruzioni.

I contenitori CellCrown venduti senza previa sterilizzazione possono essere sterilizzati mediante sterilizzazione gamma, radiazioni beta (con dosaggio massimo di 25 kGy), ossido di etilene, plasma o vapore. Le temperature e le durate testate e adatte alla sterilizzazione a vapore sono presentate nella tabella 1. Qualora le temperature o le durate indicate

## ISTRUZIONI PER L'USO

Le immagini A e B mostrano come applicare e utilizzare il contenitore CellCrown.

A

Il corpo di CellCrown può essere utilizzato da solo con campioni di fibre rigidi, fogli, pezzi, membrane e tessuti.

B

La combinazione del corpo CellCrown con l'anello può essere utilizzata con campioni di fibre flessibili, fogli, membrane e tessuti. L'altezza del supporto del pozzetto è regolabile (immagine 5).

dal fabbricante venissero superate dal prodotto del cliente, potrebbe verificarsi il danneggiamento del contenitore, che a sua volta risulterebbe inutilizzabile.

La sterilizzazione dei contenitori CellCrown sterili è avvenuta mediante radiazioni gamma (con un dosaggio di 25 kGy).

Il brevetto di CellCrown è stato depositato.

Saremo lieti di ricevere feedback e proposte! I dati per contattarci sono riportati sul retro dell'opuscolo.

## CELLCROWN-INSATS

CellCrown är en insats (cell culture chamber insert) för engångsbruk, som håller provet på plats på odlingsplattan. CellCrown gör det bl.a. möjligt att kombinera olika prover och cellmaterial under celldodingsförhållanden. Insatsen kan efter odlingen demonteras.

CellCrown produkt sortiment innehåller bruksfärdiga sterila och ickesterila (för självsterilisering) produkter. Insatserna tillverkas för 6-, 12- och 24-håls odlingsplattor (tabell 2). CellCrown-insatserna passar till de vanligaste standardodlingsplattorna som finns på marknaden (Nunc, Corning). CellCrown tillverkas av polykarbonat (medicinsk kvalitet).

## STERILISERING

CellCrown är avsedd för engångsbruk och får inte användas eller steriliseras på nytt. Scaffdex svarar inte för eventuella skador som uppstår på grund av att produkten används i strid med anvisningarna.

CellCrown-insatser som säljs som ickesterila kan steriliseras med gamma- eller betastrålning (max dos 25 kGy), etylenoxidgas, genom plasmasterilisering eller ångsterilisering. De temperatur- och tidsparametrar som i tester har visat sig vara lämpliga vid ångsterilisering visas i tabell 1. Om de temperaturer eller tider som tillverkaren

## BRUKSANVISNING

Bilderna A och B visar hur CellCrown-insatsen skall monteras och användas.

A

CellCrownens stomme kan användas ensam, till exempel tillsammans med styva fiberaktiga och hinnaktiga prover, textiler, membraner och block- och vävnadsprover.

B

Kombinationen av CellCrownens stomme och ring kan till exempel användas till sammans med böjliga textilliknande och hinnaktiga prover, textiler, membraner och vävnadsprover. Insatsens höjd nivå i gropen är reglerbar (bild 5).

angett måste överskridas på grund av kundens egen produkt kan insatsen skadas så att den blir obrukbar.

Den sterila CellCrown har steriliserats med gammastålning (dos 25 kGy).

Patent har sökts för CellCrown-insatsen.

Feedback och förslag är välkomna! Våra kontaktuppgifter finner du på baksidan av bruksanvisningen.

## CELLCROWN -PIDIKE

CellCrown on kertakäytöinen pidike, jonka avulla näyte saadaan pysymään paikallaan kuoppalevyssä. CellCrown mahdollistaa mm. erilaisten näytteiden ja solumateriaalien yhdistelemisen soluviljelyolosuhteissa. Pidike on purettavissa viljelyn jälkeen.

CellCrown-tuotevalikoima sisältää käyttövalmiit steriilit ja itsesteriloitavat epästeriilit tuotteet. Pidikkeitä valmistetaan 6-, 12- ja 24-kuoppaisiin levyihin (taulukko 2). CellCrown-pidikkeet sopivat yleisimpiin markkinoilla oleviin standardikuoppalevyihin (Nunc, Corning). CellCrown on valmistettu polykarbonaatista (lääkinnällinen laatu).

## STERILOINTI

CellCrown on kertakäytöinen, eikä sitä saa uudelleen käyttää ja -steriloida. Scaffdex ei vastaa ohjeen vastaisen käytön mahdollisesti aiheuttamista haitoista.

Epästeriilinä myytävät CellCrown-pidikkeet voidaan steriloida gamma- tai betasäteilyllä (maksimiannos 25 kGy), etyleenioksidiakaasulla, plasmasteriloinnilla tai höyrysteriloinnilla. Höyrysteriloinnissa soveltuviksi testatut lämpötila- ja aikaparametrit on esitetty taulukossa 1. Jos asiakkaan omasta tuotteesta johtuen

## KÄYTÖOHJE

Kuvissa A ja B on esitelty CellCrown -pidikkeen asennus- ja käyttötapoja.

A

CellCrownin runkoa voidaan käyttää yksinään esimerkiksi jäykkien kuitumaisten ja kalvomaisten näytteiden, tekstiliien, membraanien, kappaleemaisen ja kudosnäytteiden kanssa.

B

CellCrownin rungon ja renkaan yhdistel mää voidaan käyttää esimerkiksi taipuvien kuitumaisten ja kalvomaisten näytteiden, tekstiliien, membraanien ja kudosnäytteiden kanssa. Pidikkeen korkeus kuopassa on säädeltäväissä (kuva 5).

valmistajan antamat lämpötilat tai ajat joudutaan ylit tämään, pidike voi vaurioitua käyttökelvottomaksi.

Sterili CellCrown on steriloitu gammasäteilyllä (annos 25 kGy).

CellCrown-pidikkeelle on haettu patenttia.

Palaute ja ehdotukset ovat tervetulleita! Yhteystietomme löytyvät käyttöohjeen takasivulta.



P.O.Box 27  
FI-33411 TAMPERE  
FINLAND • EUROPE

[www.scaffdex.com](http://www.scaffdex.com)  
[orders@scaffdex.com](mailto:orders@scaffdex.com)